



**CONFITERÍA  
ULTRAMARINOS FINOS**

ESPECIALIDAD EN CAFES TOSTADOS  
DEPOSITO DE GALLETAS OLIBET, A PRECIOS  
DE FABRICA

VIUDA DE  
**S. MENDARTE**

CASA FUNDADA EN 1877

PROVEEDORES EFECTIVOS DE LA REAL CASA

Vinos, Licores y Champagnes de las  
mejores marcas

Teléfono 6091 - - RENTERÍA



**GRAN FONDA Y  
RESTAURANT**

**ELIZECHEA**

Grandes y elegantes  
comedores

Servicio esmeradísimo  
Espaciosas habitaciones  
IIIIII

Plaza de los Fueros  
(Frente a la Cooperativa Liberal)

**RENTERIA**

**EL ANDORRANO**

CAMISERÍA, ROPA BLANCA, GENEROS DE PUNTO, LAYETTES,  
SECCIÓN ESPECIAL DE EQUIPOS PARA NOVIAS Y NOVIOS

VDA.  
DE **Antonio Lafont e Hijos**

Teléfono 10607 **SAN SEBASTIAN**



**CAMBIO DE MONEDAS**

EL CAMBIO MÁS VENTAJOSO  
PEÑAFLORIDA, 8

Junto a la Estación  
de la Frontera  
Tel. 10607

**EBANISTERIA  
Y  
TAPICERIA**



**IGNACIO M.<sup>A</sup>  
URBIETA**

Galle Viteri, 37  
**RENTERÍA**



Se hacen toda clase de muebles antiguos  
y modernos

Asientos de rejilla, baules y ataudes

Cuadros a precios económicos



# JOSE ORUETA

SUCESOR DE ARRIETA Y COMPAÑÍA



FÁBRICA DE ACEROS

HORNO ELÉCTRICO

HORNO SIEMENS

FUNDICIÓN

de toda clase de piezas moldeadas sobre modelo o plano. Acero en barras para minas, canteras, cinceles y tajaderas. Acero para matrices.

Telef. 6078    ☒    RENTERÍA



Carbones de todas clases  
nacionales y extranjeros

Agencia de la  
Compañía Adriática de Seguros

Depositario de las pinturas  
inglesas HOLZAPFELS

Consignatarios de buques

Agentes de Aduana

Armador de vapores de pesca

Telegramas y Telefonemas «ARTAZA-PASAJES»

**ARTAZA Y COMPAÑÍA**

**PASAJES**

(GUIPÚZCOA)

## FÁBRICA DE ARTÍCULOS RELIGIOSOS

— \* \* —  
ESPECIALIDAD EN ROSARIOS, MEDALLAS  
Y CRUCES

*Eduardo  
Nogues*

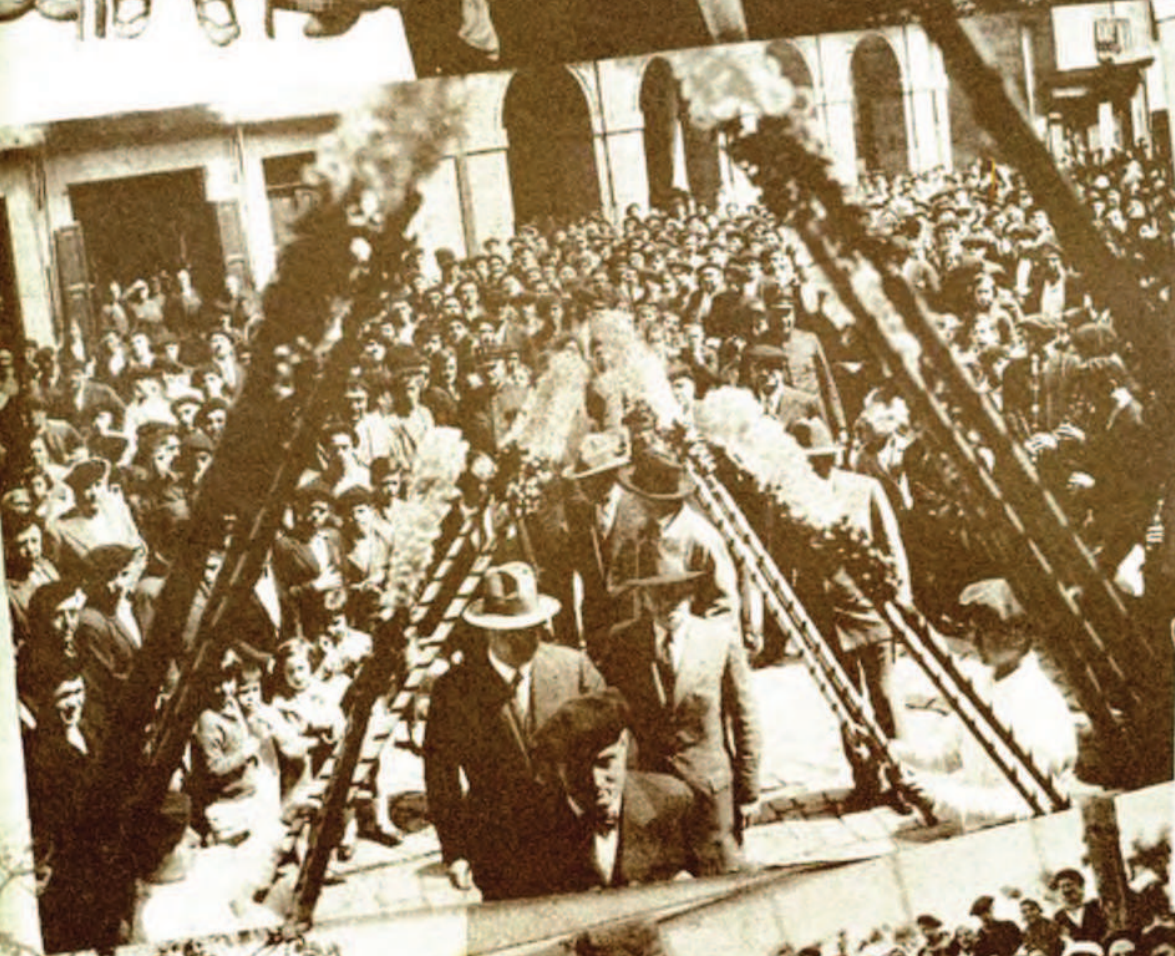
**RENTERIA**

(Guipúzcoa)



**MAITALE KUTUNA**

GAZTAROA



Notas gráficas  
la Poesía Va  
con fecha 1.º d





s de la Fiesta de  
asca, celebrada  
de Junio de 1930.



## EUSKAL OLERKI JAYA ERRENTERIYAN

Lo egon arren amets mendean  
esnatu gera jau pozal  
aizeak dakar mendí barendik  
kuku berritsuan otsa;  
neguak utzi gaitu, ta digu  
udaberriyak ill, otza,  
arrazoi onen indarrez zaigu  
gaur pozdun jantzi biyotza.

Begira nola datorren pozik  
olerki ederran ama,  
ta pozik goaz beraren billa  
ezkeñiz loreak bana;  
atoz Erato, atoz lenbailen  
aguro xamar gugana,  
emen da noski gaur etorriya  
aizpa Euterpe zugana.

Len ill ziranen illoi gañetan  
ipin ditzagun loreak,  
estalpe argi leyarrezkuan  
egon diranak gordeak;  
ayen antzeko gizonik ez du  
noiz nai ordaintzen urreak,  
atzea nola dantza bear dan  
erakusten du aurreak

Astibia ta Xenpelar ziran  
Erato-n seme jatorrak,  
lurpean daude, bañan ala-re  
ez ditu jango zatorrak;  
oek ez dira gerora ere  
izango noski azkorrak  
zergatik ziran pake zaleak  
ez borrokari naskorrak.

Lore berexi ederrez orain  
apain ditzagun illoyak,  
lan ontan noski lagunduko du  
Erato-n baratz morroyak;  
ayen jabea lurra zan lendik  
orain jaso ditu loyak,  
edertu bitza koroi on banaz  
eguzki toki dan goyak.

¿Nola metzen du urpez arrayak  
teinkaka dabilkin tantza?  
a la berean suan indarrez  
beroak urtzen du gantza;  
noski badute Eratok eta  
Euterpek elkarren antza,  
olerkiya da oyen baratza  
Tersipkorena da dantza.

¿Errenteriya ikutu gabe  
nora joan niteke nora,  
baldin aurdaroz egin nituen  
gauzak bazaizkit gogora?  
¿nola txoriyak jaso oi ditu  
ale goxuak mokora?  
ala nik ere sartu nai det gaur  
eskua aman kolkora.

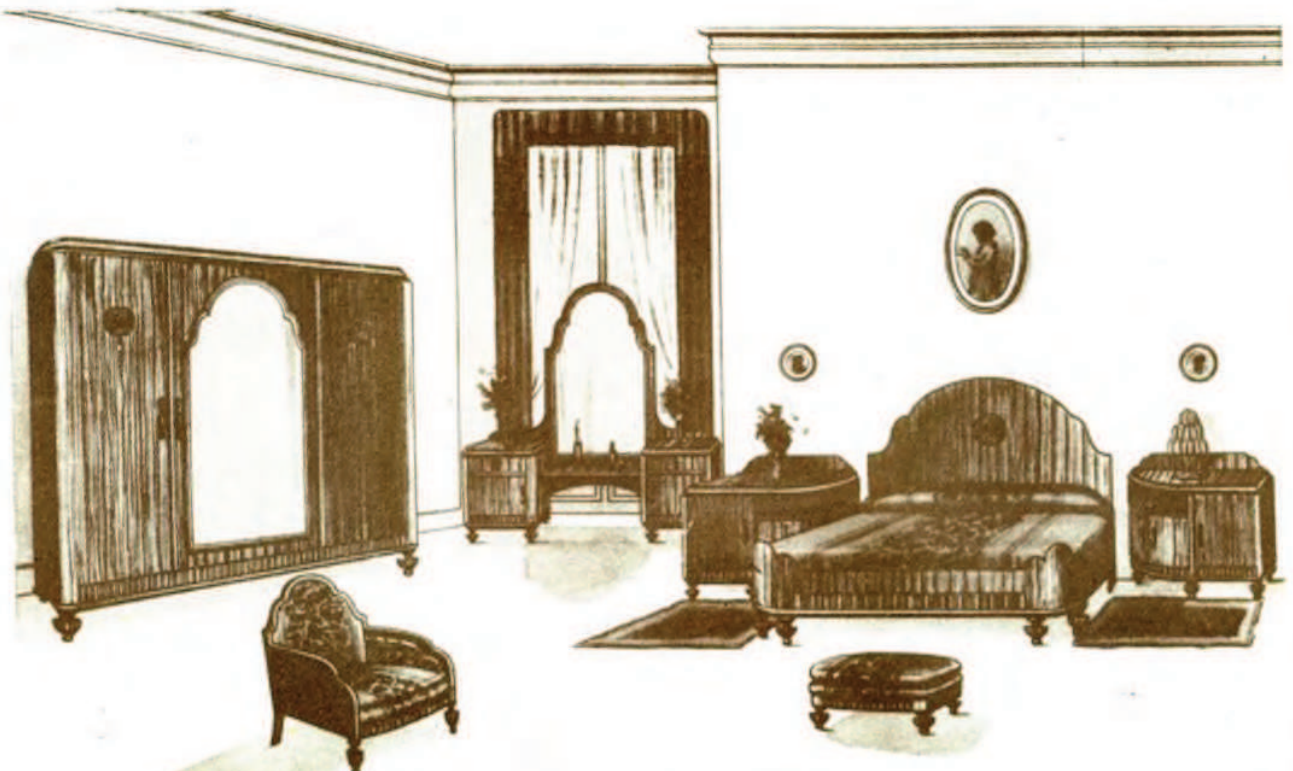
Nere ama da Errenteriya  
beraren seaska kabi,  
maindire txuri berak landuak  
jarri zizkidana garbi;  
¿zerk egiten dit dizdiratuaz  
nere begiyetan argi?  
Madalena ren sudur albotan  
ikusten ditut izan bi.

Galtzen ari zait usterik gabe  
gogoz asi detan gaya,  
bakarrik usten zaitut or bertan  
lagun izan zerau naya;  
Errenteriya pallakutzia  
izan da Erato-n naya,  
argatik digu eman guretzat  
lenengo olerki jaya.

Juan Inazio Uranga.

## GREGORIO GOICOECHEA FABRICA DE MUEBLES

AVENIDA DE ALFONSO XIII - TELEFONO 6-097



## Un recuerdo

En Marzo último se ha cumplido un año de la muerte de Bozas Urrutia.

Todos recordamos el trágico final de Evaristo, en Tres Arroyos.

Bozas era renteriano y un enamorado de nuestro «txoko», habiendo colaborado varias veces en esta revista.

Inteligente e inquieto, desde bien chico comenzó Bozas a destacarse en las luchas sociales y en las redacciones de los periódicos. Figuró, orador fácil y entusiasta, en muchos mítines. Y muchas veces, también, fué procesado y encarcelado por su participación en actos proletarios.

Hijo de una modestísima familia renteriana, Bozas Urrutia, por su propio esfuerzo, fué haciendo una cultura y una personalidad.

Muy joven marchó a América, y allí Bozas Urrutia estaba en su ambiente, en el centro de ese periodismo sudamericano febril y batallador.

En Tres Arroyos, donde años después halló un fin violento, fundó un periódico: «La Voz del Pueblo», de tendencia populista, que tuvo vida holgada y detonante.

Volvió a España, y tras haber figurado como redactor en «La Voz de Guipúzcoa» durante unos meses, logró emanciparse finalmente y realizar el más caro ideal de su vida: fundar y dirigir un diario en San Sebastián, «El País Vasco», que, nació el 3 de Abril de 1923, ha dejado de publicarse un par de meses.

Las campañas de Bozas desde «El País Vasco» no son fácilmente olvidables, entre ellas la que realizó contra lo que él denominaba «Política caciquil del Urola».

Surgió el 13 de Septiembre. Y, temperamento rebelde, Bozas opuso al régimen dictatorial su actitud liberal. Más tarde, las circunstancias obligaron a Bozas, si nó a adaptarse, al menos a oprimir su carácter combativo y frenar sus impulsos naturales.

En 1927 volvió a América. Y en Tres Arroyos quedó para siempre. Su muerte violenta fué el episodio imprescindible en una vida inquieta y batalladora como la suya.



## La Casa Díaz

DELUQUERIA para SEÑORAS

*Las exigencias modernas, en lo que al adorno personal del tocado de la mujer se refieren, ha hecho que en Ren-*

*tería se fundase un establecimiento únicamente dedicado a esta especialidad. Tan rápido e inusitado ha sido el favor del público para esta casa, —montada, eso sí, con todos los adelantos del ramo, en sus aspectos de higiene y de lujo que recientemente se ha visto obligada a aumentar con tres cabinas su ya amplia instalación para ondulación de cabelleras femeninas por los diversos procedimientos en uso.*

*Es verdaderamente un problema el encontrar momento libre para ser servida en este establecimiento, por cuyo rotundo éxito felicitamos a su gerente, la linda señorita María Victoria Díaz, amable y simpática siempre con su numerosa clientela creciente de día en día porque sabe y tiene la seguridad de quedar plenamente satisfecha, y además, — y esto es muy importante para toda mujer, — embellecida considerablemente al abandonar los umbrales de tan sugestivo establecimiento, donde le quitan a una diez años de encima.*



## LA PRIMITIVA

# Fernando Lobato

### FABRICA DE CEPILLOS

DE TODAS CLASES PARA EL AJUAR DE CASA Y ASEO PERSONAL :: PARA CABELLERAS Y CARRUAJES :: ESPECIALIDAD EN CEPILLOS INDUSTRIALES. PINCELERIA Y BROCHERIA GENERAL.

CRINES RIZADAS.

TELEFONO 6141

Lezo-Rentería

Una mejora que se impone



Aquí tienes, paciente y asiduo lector, el servicio de basuras de la Villa. Esto es todo: cuatro honorables y fornidos «gizones», un rocinante de bastante mejor año que el de Don Quijote y un destartalado, sencillo y humilde carro de dos ruedas, cuyas tapas siempre abiertas, llenan de aromático perfume las «Rues» renterianas.

Este es el servicio de limpieza de la Villa, y éste

**Relojerías hay muchas y de gran lujo; Relojeros hábiles y escrupulosos en el trabajo, URTIAGA, Piza. Principal**

viene siéndolo desde hace bastantes años. Siempre el mismo, sin que aumenten un ochavo los presupuestos municipales en semejante capítulo. Por lo visto, los antiguos y conspicuos ediles, no se daban cuenta de la metamorfosis y del progreso incesante de Rentería.

Efectivamente: Rentería ya no es el villorrio insignificante de antaño, con su media docena de habitantes y su vivir apacible, modesto e íntimo. Hoy día, los renterianos tenemos la inmensa satisfacción de poder escuchar en todas partes calurosos elogios para el progreso de nuestro querido «choko»; progreso que abarca las más distantes facetas de la actividad humana. Hoy Rentería es una Villa urbanizada, culta, industrial; con mil inquietudes sociales, políticas, de arte... paso obligado, además, de los turistas extranjeros que sienten la comezón de la hora española.

¿Qué Rentería no tiene, cómo todo el mundo, sus defectos, sus lunares? ¡Quién lo duda! En el ánimo y en el interés de todos sus hijos está la obsesión de remediarlos, de corregirlos, de disimularlos... en un afán constante de superación.

Y uno de sus menos disimulables lunares – y, sin embargo, de los que tienen más sencillo arreglo – es

**Arreglar los relojes en la Relojería URTIAGA, es una garantía**

éste del servicio de las basuras. Un alto empleado de la Oficina Internacional del Turismo, decía: no hace mucho, que el progreso de los pueblos, el exponente de su cultura, estaba integrado: por la educación de sus niños y por la preocupación que demuestra en mejorar, hasta la máxima perfección, las escuelas y los servicios de sanidad, higiene e incendios. Este es nuestro caso. Rentería tiene un servicio de limpieza insuficiente y deficiente, impropio del resto de su progreso y de sus cerca de nueve mil habitantes.

Desde las páginas de esta simpática Revista, orgullo de la Villa, formulamos un ruego al actual Ayuntamiento, para que estudie y vea de modificar este servicio de limpieza que tan poco dice en favor de nuestro querido Rentería.

El Alcalde y los Concejales tienen la palabra.

PELLO JOSHE.



## SERVICIO DE TRANSPORTES

COCHES Y CARRICOCHES PARA VIAJEROS-SERVICIO DE COCHES DE LUJO Y CAMIONES DE CARGA

**MANUEL BENGOCHEA**

MAGDALENA, 30  
TELEFONO 6068

**RENTERIA**



El *txistulari* nace, vive y muere en él. El tamborilero es el emblema genuino, el reflejo fiel de nuestra música y, por tanto, de nuestra raza. De todo tiempo nuestros músicos juglares tuvieron el prurito de demostrar su habilidad en el manejo del difícil instrumento, llenando las melodías de adornos y «retruécanos» de todo género, como puntillos dobles y sencillos, fusas y semifusas, pequeños contratiempos de detalle, «rubatos» diversos, etc. Muy pocas gentes se han fijado en las enormes dificultades de tocar el *txistu*. El silbo no tiene más que tres agujeros, dos delante y uno detrás. El tamborilero no dispone ni de una sola llave y, sin embargo, abarca las dos mismas octavas que la flauta y hace los mismos exactos equilibrios de agilidad y rapidez que el instrumento dotado de todos los posibles elementos de ejecución fácil. Tapando más o menos tres o cuales agujeros de los tres únicos existentes, hace el *txistulari* todos los bemoles, sostenidos, cromatismos y enarmonismos habidos y por haber. ¡Es realmente admirable, y nadie se fija en ello!

(F. Gascue)

Se toca tomando el *txistu* con la mano izquierda y haciendo funcionar los agujeros con los dedos pulgar, índice y medio, mientras la derecha del *thun-thunero*, con ayuda de un palito, percute el tamboril, con el cual el silbo va siempre asociado. En el tamboril (tambor más corto y estrecho que el atabal) típico primitivo, no hubo más que un silbo, y no existía el tambor que les suele acompañar. Vino después, en algunas localidades, el segundo silbo y el atabal. El silboto, tercer silbo, es moderno y excepcional.

Larramendi dijo en el siglo XVIII que se diferenciaban de los *tamburinos* o *tuntunes* de Francia, en que en Laburdi y Benabarre, las flautas eran más largas, dulces y sonoras, y que en Guipúzcoa se usaban tamborcillos, mientras los vascos ultrapirenaicos emplean una especie de arpa con cuerdas gruesas que, heridas del palo, suenan roncamente y sin tanta bulla como nuestro tamborcillo.

En Laburdi, los nativos tenían antaño que socorrer al rey de Francia con dos mil hombres, al menor son de tamboril que se hiciese oír en la frontera (Bernou). Cuando en 1558, los españoles se presentaron delante de San Juan de Luz, las milicias vascas del país, se congregaban al son del tamboril en la plaza de Bayona. Pierre de Lancre, decía en 1612, que los laburdinos amaban la danza turbulenta al son del tamboril, y que los curas eran los primeros en el baile de la aldea. Cuando Felipe II de España, reunía tropas en la frontera de los Pirineos, la autoridad real en Bayona declaraba que, en vez de entristecerse como los demás franceses por la situación del reino, los Vascos no dejaban de bailar y saltar al son del tamboril (1593).

Acudieron los tamborileros al akelarre. Juan de Goiburú, tocaba el tamboril en el akelarre de Zu-  
Al público de Rentería, URTIAGA demuestra servirle en mejores condiciones que cualquier otra Relojería.

garramurdi, y su primo Juan de Saslain, tañía el tambor. Ambos fueron apresados por la Inquisición y juzgados por ella el año 1610 en el auto de fe celebrado en Logroño. Por haberse confesado reos, prometido enmienda y llevado a los Tribunales muchas noticias de brujerías, fueron perdonados.

Hay casas que anuncian pulseras desde 30 pesetas; URTIAGA el mismo reloj, 8 pesetas más barato.

El ciego de Ziburu, después de tocar el tamboril en la plaza pública, para que los ziburutarras bailasen, de noche se trasladaba al akelarre a seguir tocando para que las brujas y brujos se mezclasen en danza infernal.

En otros tiempos, cuando la pesca de la ballena constituía el principal recurso de vida en la costa del Golfo de Vizcaya, los tamborileros daban el toque de alerta en los puertos, anunciando a los pescadores la presencia del cetáceo.

Como caso notable se cita al tamborilero Roque Ansola, que desde los dieciseis años hasta los ochenta y siete (1) ejecutaba aires todos los días festivos en la plaza de Elgoibar, su villa natal, y en los distintos valles en que se celebraban romerías. Falleció en Elgoibar, hace pocos años, a los ochenta y nueve de edad.

El traje característico de estos artistas populares, consistía por lo general durante el último cuarto del siglo pasado, en chaqueta negra y boina oscura, ésta última sustituida habitualmente en los días festivos por el sombrero de copa alta o cuando menos de media copa.

En algunas localidades como San Sebastián, Tolosa, Fuenterrabía, los tamborileros visten todavía indumentaria de gala a la vieja usanza, para las ceremonias a que asiste el Ayuntamiento respectivo, consisten-

te en calzón corto, media blanca, zapato blanco con hebilla de plata, frac de este color y bicornio.

Un personaje parisién fué por Carnaval a San Sebastián en los años en que ésta ciudad echaba la casa por la ventana. «San Sebastián — decía al marcharse — es un pueblo de locos. Durante estos tres días sólo he visto una persona formal, el tamborilero, que presenciaba impávido y sereno tanta alegría.

Hoy, como ayer, en la pequeña plaza del villorrio, los *gizonak* del pueblo y los campesinos de la jurisdicción, se reunirán los días de fiesta. Por la tarde los *txistularis*, apoyados en el muro del pórtico, golpearán los parches y soplarán en los flautines que ya los romanos llamaron «tibias vascas».

MARTIN DE ANGUIOZAR.

San Sebastián.

¿URTIAGA establecido en Rentería?

Pues ya estará el público satisfecho con un maestro Relojero como es.



# Dulces Recuerdos



Yo quisiera que mi pluma, torpe por el poco uso que hago de ella, me fuera fiel y supiera dejar impresas en el papel las múltiples ideas que mi pensamiento encierra, y con ellas desahogaría mi mente de esa dulce añoranza que hace revivir las almas sensibles, y, en los sinsabores de la vida, sirve de sedante ante el recuerdo de apacibles horas vividas al regazo de un rincón en donde natura vertió a raudales sus naturales galas.

¡Tan profundo y agradable es en mí tu recuerdo, invicta Rentería!

Pocas son las veces que mis plantas te han pisado; cortas han sido también las horas—¡cuan corto es el vivir cuando bien se vive!—que he respirado tus apacibles brisas, pero han sido las muy suficientes para que mi espíritu se impregnara de tu excelente sabor y reviva en mi memoria constantemente tu silueta de mimadas líneas...

Me he embriagado con tus fragantes auras en el despertar de un claro día, cuando el sol se levanta orgulloso, solo por venir a verte, y esparce sus dorados rayos por las niveas fachadas que pueblan tus calles; cuando brilla en las gotas de rocío, semejando brillantes esparcidos por tu riente campiña, y al esfumarse, con su calor, exhalan un vaho de flores silvestres que flota en la atmósfera como una suave corriente de aire celestial.

He oído el alegre cantar de algún «casero», que, gozoso al ver venir el nuevo día, caminaba por el sendero, avivando con su clásico «aida», «aida» a la pareja de bueyes que relamía sus hocicos al olorcillo de la fresca hierba, camino, todos, hacia la interrumpida labor...

No sólo he vivido en tí el amanecer de la campiña, también conozco el de la Rentería industriosa, el de la Rentería trabajadora: he visto, en hilera interminable, centenares de trabajadores, fuertes, de tez quemada por el fuego que corre por sus venas, fide-

lisimo retrato de tu hercúlea raza,—dirigiéndose, optimistas, hacia sus talleres, en donde los troqueles, hornos y calderas, trepisan y bullen sin cesar, extrayendo de las primas materias gracias al inagotable sudor de tus hijos, la multitud de riquezas que tan justamente son tuyas.

Conozco, también, la Rentería dominguera; el bullicio de los días de fiesta; acarician todavía mis oídos, los tintineos de plata de las campanas de tu gallarda torre, llamando a los fieles al santo oficio; recuerdo, también—¡oh paradójal!—aquel continuo cascabeleo de las risas francas y picarescas de tus mujeres, de tus hembras bizarras y simpáticas, de tus mozas de mirar de fuego que subyugan con su eterna sonrisa; las he visto a todas cubiertas sus gráciles líneas con vaporosas sedas, sonreír maliciosas al lado del galán que tanto adoran; las he visto bailar bajo los copudos árboles de tu alameda, y al compás de sus armoniosas contorsiones, mi imaginación se hacía la ilusión de un paraíso...

¡También tus crepúsculos vespertinos han hecho vibrar mi fibra sentimental, galana Rentería!..

Recuerdo tus atardeceres melancólicos, henchidos de ese romanticismo que penetra hasta el fondo del alma más hosca; también yo he paseado mis amores por tus floridas praderas, a esa hora, precisamente, en que los corazones se estrujan vehementes, he sentido ese deseo tan irresistible de amar; he susurrado al oído de mi amada, palabras amorosas, cálidas frases que la hacían soñar, y nuestro idilio se confundía con el de los pajarillos que cruzaban, trinando en todas direcciones, buscando, quizá, su pareja...

He visto como el sol te daba su último beso y las sombras se acercaban mansamente, con el temor de borrar tu belleza, cubriendo con su manto la majestad de tu paisaje; he visto como las innumerables chimeneas que se yerguen cual colosos en el corazón de tu suelo, dejaban escapar perezosamente su última bocanada de humo, cansadas ya de su labor, y he visto como alguna estrella oscilaba en el firmamento, incierta aún de salir, vergonzosa al anunciarte con su presencia la llegada de la negra noche, que con su tupido manto, hace de todo una igualdad.

Yo he vivido en tí, ¡simpática Rentería! horas inenarrables; tu recuerdo vive en mi memoria con tanta intensidad, que tu fisonomía no es fácil se borre de mi imaginación.

Es tan poderoso tu atractivo, que no he podido sustraerme a escribir ante tu retrato estas mal trazadas líneas. Recíbelas de corazón, como yo las envío.

ANGEL GUILLERA GIMENEZ.

Barcelona, 1930.

JACARILLAS

## ROMANCE INOFENSIVO

La ronda de «Don Verdades», que va visitando el pueblo, se detiene en la ventana del Alcalde, y, con respeto, le endilga, como quien trova, un romancillo discreto:

Señor Alcalde: ¿se puede saber lo que haya de cierto de un rumor que por la Villa circula ha bastante tiempo

y según el cual se intenta darle gusto al maestro Iraola, haciendo un kiosko nuevo, bonito y bien hecho? Nos parece que sería estupendísimo acuerdo, y que, sin darle más largas, se debiera, desde luego, decidirse por el kiosko y a las obras dar comienzo...

Otra pregunta inocente: ¿qué hacemos del monumento? Porque, ¿no estábamos todos en que era-¡el pobre!-muy feo?

Pero hoy está su pobreza a todas horas luciendo en medio de la Alameda y con su fealdad siendo el hazme reír de todos, locales y forasteros... Y dicen los mal pensados al mirar al esperpento, los autos de los turistas, que el mundo vienen corriendo, aprietan todos el paso cual empujados del viento.

KASHKETAS.



Tejidos de novedad - Mescería - Pasamanería  
y Géneros de punto

Ultimos modelos en ZAPATERÍA  
de lujo económica

NO DEJEN DE VISITAR  
ESTA CASA

RENTERÍA  
Plaza de los Fueros, 20

FABRICA DE ALPARGATAS y ALMAGEN DE GALZADOS  
DE

**BONIFACIO EGENARRO**

VENTAS AL POR MAYOR Y MENOR



Santa María, 5      RENTERIA      Teléfono 60-70



F. LOIDI Y C.<sup>IA</sup> S. en C.

FÁBRICA DE MUEBLES DE LUJO

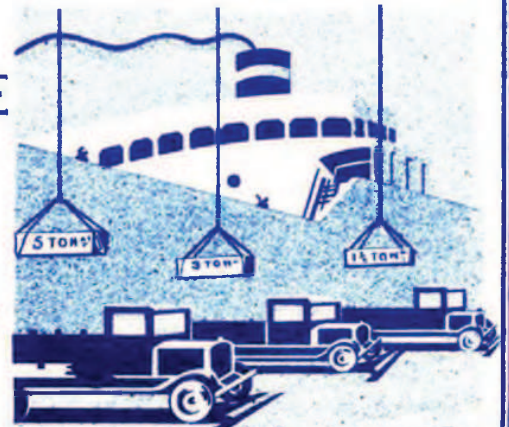
Teléfono 6.042      :-:      RENTERIA

AGUIRREURRETA Y GOYENECHÉ

SERVICIO DE TRANSPORTES EN AUTO-CAMION  
SE RECIBEN ENCARGOS

URANZU. 3. 4.º      TELEFONO 6184

RENTERIA



D. José Ignacio  
Egurrola



D. Luis  
Samperio



D. Carlos Ichaso-Asu



D. Vicente Correas

D. Román Irlgoyen



D. Martín Mozo

## LOS MEDICOS DE LA VILLA

Hemos conocido los que aún no somos muy viejos en Rentería, cierta afición al curanderismo representado por algunas «emplasteras» que con miga de pan, aceite y vino, amasado todo junto, curaban, al decir de sus clientes, toda clase de enfermedades; pero afortunadamente aquellos tiempos de ignorancia pasaron y hoy cuenta nuestra Villa con un brillante cuerpo médico cuyas efigies, lector amable, te presentamos en esta página.

Aunque sus edades oscilan entre la juventud y la vejez, todos ellos siempre atentos y serviciales para quien los solicita, disfrutan de la consideración y el respeto de sus vecinos, y aunque seguramente en cuestión de médicos es difícil encontrar opiniones semejantes, cada sector de la Villa está muy satisfecho con su galeno respectivo, o sea el de sus preferencias, y el mejor elogio de todos ellos, queda hecho con consignar que durante el mes de Abril pasado, murieron dos personas en Rentería, una población de más de 8.000 habitantes, lo que da un porcentaje de 0,25 por mil, cifra consoladora que no alcanzan más que contadísimas y muy higiénicas poblaciones.

# La Fábrica de D. Guillermo Niessen

Existen, indudablemente, en la fundación y desarrollo de las modernas industrias, diferentes grados de mérito, apreciables no precisamente por el mayor o menor volumen de su producción, sino considerando en conjunto el impulso fundamental que las crea, la superación progresiva de sus productos y la fama y utilidad que reportan a las poblaciones donde radican.

Fijándonos en estas condiciones esenciales de apreciación, teníamos gran curiosidad por conocer la industria que D. Guillermo Niessen, tiene establecida en Rentería, y en la que produce material electrotécnico y esos lindos y útiles objetos de «BAKELITE», habiendo sido el introductor en España de este utilísimo material que permite fabricar infinidad de objetos, no sólo de cualidades aislantes para instalaciones eléctricas, sino también de múltiples aplicaciones en la vida diaria, con sobresalientes ventajas de solidez, elegancia y precio asequible a todas las fortunas.

Autorizada amablemente nuestra visita a la manufactura, por su dueño, pudimos percatarnos, en nuestro relativo desconocimiento de lo que vimos, del importante capital que en modernísima maquinaria tiene invertido el Sr. Niessen, tanto la que produce delicados y diminutos tornillos y piezas de latón, como las potentes prensas que en pulidas matrices moldean los variados objetos de «BAKELITE».

Pudimos apreciar en la fábrica, que emplea numerosos obreros de ambos sexos, un orden admirable, fruto de una muy estudiada organización,

que honra las dotes industriales del Sr. Niessen.

Y como este señor, digno de merecer la consideración y estima de los renterianos por su implantación en Rentería, de su industria de «BAKELITE», novísima y única en España, que recientemente, en la Gran Exposición Internacional, de Barcelona, ha obtenido el máximo y codiciado galardón de medalla de oro, por cuyo justísimo honor, muy sinceramente le felicitamos, nosotros en la medida de nuestras cortas fuerzas, nos honramos en proclamar en estas páginas de «RENTERIA», heraldo del progreso industrial y económico de esta Villa, el esfuerzo notabilísimo de este industrial, que solo, sin ayudas ni constitución de Sociedad alguna, ha creado y sostiene con su propio y magnífico esfuerzo, esta brillante y singular industria de la «BAKELITE» en España. de todas cuyas provincias, así como del extranjero, recibe constantes felicitaciones por la bondad práctica, elegancia y finura de presentación de sus artículos, cada vez más apreciados en todas las plazas.

No vacilamos por tanto en afirmar lo que al principio decíamos, esto es, que si los méritos de las industrias se consideran por el esfuerzo intrínseco de sus implantadores y propulsores, el señor Niessen, en su calidad de extranjero, nos da un visible y aprovechable ejemplo práctico de cuanto puede una voluntad perseverante ayudada por un anhelo progresivo de superación bien estudiada y constante, conducente al auge de un producto tan útil y de aplicaciones universales como es la «BAKELITE».

## JUAN OLAZAGUIRRE PELUQUERIA JUANITO Peluquería de señoras

ESPECIALIDAD EN TINTES Y ONDULACIONES PERMANENTES



Paseo de Colón, 6  
Teléfono 14.580



SAN SEBASTIÁN



La historia de estos versos tiene mucha gracia

Los compuso «XENPELAR» a consecuencia de que regresando un anoche de la feria de Hernani con una hermosa «betroya» que había adquirido en la misma, y habléndola dejado atada a la puerta de una taberna de Ergobia, mientras estaba refrescando dentro con unos amigos, no se fijó al salir, ya cerrada la noche, que unos ladinos gitanos le habían dado el «cambialzo», llevándose su hermosa bestia y dejando en su lugar un verdadero espectro vacuno.

Fué grande su estupefacción a la mañana siguiente, cuando al bajar al establo se encontró con aquella birria de animal, que tan magistralmente describe, terminando su composición con una jocosa ironía.

## VERSOS HUMORISTICOS DEL FAMOSO POETA RENTERIANO

### FRANCISCO PETRIARENA (XENPELAR)

#### BETROI BATI (a una vaca)

1.º

Milla zortziregun da  
Irurogeita biyan  
«Bertso» bi jarritzera  
Nua abiyán.  
Betroi bat artu nubén  
Ernaniñ periyán  
Irabazi egingo  
Nuela agiyán.  
Beti auleriyán  
«Tristura» begiyán  
Ez aren «premiyan»  
Nere familiyan  
«Xenpelarrek» dakizki  
Errenteriyán.

2.º

Ostegun juañ danian  
Amabost, Ernaniñ  
Betroyaren tratuba  
Genduen egiñ.  
Inazio saltzalle,  
Erostuna Permiñ,  
Emeretzi ezkutu  
Gindion eragiñ.  
Sabelian du miñ  
Iñork ase ezin  
Artuari muziñ  
Ez du nai edozin  
Atzetik biar ditu  
Zazpi «medeciñ».

3.º

Oraindik gastia da  
Ogeita sei urte  
Ernari omen ditu  
Bost illabete.  
Nik ez diyot iyertzen  
Ala esan dute  
Gezurra baldin bada  
«Engañatu» naute.  
Aragiya «aparte»  
Ezurretan «torpe»  
Zañak dauka «fuerte»  
Zeñek naidu «merke»  
Zikiro on baten truka  
Emango nuke.

4.º

Nere betroyak eztu  
Auko loalia  
Egunero naizik  
Ogi alia.  
Alare ezin jaso  
Lepoko joalia  
Buruba makurtuta  
Zerbaiten galdia  
Orren zaldalia  
Ez da «debalidia»  
Gauza on zalia  
«Bizkocho» jalia  
«Malezi» azko duen  
Arrantzalia.

5.º

Begi bat ichuba du  
Adar biyak motzak  
Crixelluba diruri  
Orren kokotzak.  
Irakurtzen gaitu  
Eztuloren otsak  
Farra egiten dute  
Elizatik ontzak.  
Ondo dauzka ortzak  
Agiñak zorrotzak  
«Tristura» biotzak  
Dantzán dabill otzak  
Ez diyo onik egiñ  
Leku arrotzak

6.º

Notizi charrak dira  
Orrentzat auzotik  
Besua ateria  
Urgun anketik.  
Eztula ta ansiya  
Ukullu zulotik  
«Desterratuko» nuke  
Nik nere bototik  
«Amarra» lepotik  
Katia orpotik  
Makillaz ondotik  
Jotzendet gogotik  
Ez diyo ajolarik  
Ezeren gatik.

7.º

Borroka dabillega  
Juan zaizka adarrak  
Eziñ «sujetaturik»  
Bere indarrak  
Lurrera «botatzen» du  
Elbiyaren «cargak».  
«Talentu» onak dauzka  
Nere betroi charrak  
«Ganadu» elbarrak  
«Juntura» igarrak  
Gendiaren parrak  
Ez dirade charrak  
Burruntziya diruri  
Orren bizkarrak.

8.º

Buruba jarri zayo  
Lurrera begira  
Belarriyak zinzillik  
!!A zer seguira!!  
«Albaitero» guztiyak  
Ikaratzen dira  
Zeñek sendatuko du  
Orrelako «erida».  
Galdutzen ari da  
Irutatik bira  
!!Au nere «perdida»!!  
Zeñek naidu erdira  
Bañan ez det eman nai  
Euskal Errira.

9.º

Mutur antzekua du  
Aurrían da atzian  
Basurdia diruri  
Zutik jartzian.  
«Konsuelo» bat daukat  
Nere biyotzian  
Bizirikán gelditzen  
Bada ill beltzian  
Ori umatzian  
Esnia echian  
Gastak abatsian  
Gazura arratsian  
Belarrak gizendukodu  
Mayatzian.

UNIÓN ALCOHOLERA ESPAÑOLA, S. A.

Fábrica de Lezo - Rentería



Gran Fábrica de Levadura Prensada

MARCA “DANUBIO”

Producción anual: 1.500.000 K.

Indispensable para la fabricación de toda clase de pan, Pastelería y Repostería.

Permite elaborar una hornada en el insignificante tiempo de tres horas.

La masa en crudo aumenta tres veces su volumen y una más en la cocción.

Presta al pan excelente aspecto y exquisito sabor. Economiza dinero, tiempo y trabajo.



MARCA DE FÁBRICA  
REPRESENTACION Y DEPÓSITO EN TODAS LAS PROVINCIAS  
FABRICA SIMILAR EN MADRID-DELICIAS

# Tres cosas muy necesarias en Rentería

## I

### Unos baños públicos.

Hace más de 2.000 años los romanos contaban con sus famosas termas públicas, ocupándose los Emperadores de tener siembre bien atendidos los servicios hidroterápicos, tan necesarios para la higiene general de los ciudadanos.

Rentería es una población cada vez más nutrida, y estimamos debe atenderse con cariño este aspecto de la higiene popular. Hay para ello agua de sobra y con no mucho coste podría instalarse una modesta casa de baños que seguramente rendiría, si no acaso una utilidad financiera, si indudablemente un servicio inapreciable a la higiene de quienes trabajan y transpiran diariamente.

En el número de 1925 de esta revista hicimos esta misma petición, y como entre las conclusiones adoptadas por los obreros el 1.º de Mayo, también se pide esto a los «padres del pueblo» reforzamos dicho ruego, reproduciendo el nuestro de hace cinco años.

Creemos que no cabe discutir la bondad de la idea, limpia y transparente a más no poder.

---

En cordones fantasía y cintas para pulsera, la Relojería URTIAGA, le presentará la novedad.

---

## II

### Un edificio dedicado a la cultura general.

¿No les parece a nuestros celosos ediles que con esos dos edificios vetustos y llamados a desaparecer, llamados el matadero viejo y la alhóndiga, podría hacerse uno amplio, capaz y apropiado para poder albergar con decoro y desahogo varios servicios públicos que ahora se cobijan como avergonzados y de prestado?

En primer lugar es indiscutiblemente necesaria una alhóndiga capaz y clara, pues no es justo, creemos, que un servicio tan importante, que es la base del presupuesto de ingresos, «disfrute» ese lugar lóbrego y anticuado, muy semejante a una bodega o tejavana.

Podría ocupar la planta baja del gran edificio que soñamos:

En el primer piso debería instalarse la Escuela de Artes y Oficios, hoy ahogadísima en las escuelas Viteri con su taller cada vez más importante; y en el tercero se nos ocurre pensar en que bien podría buscar acomodo el local de ensayo de la Banda, la Academia municipal de música y algún otro salón para actos de cultura y una Biblioteca municipal, pues el solar doble que habría de ocuparse, da sitio para todo.

---

Tenga V. en cuenta que la alhaja que V. desee se la reforma URTIAGA con absoluta garantía.

Observamos que convendría retirar unos metros la fachada Sur del futuro edificio para ampliar la callejuela angosta que hoy existe entre el matadero y la casa deshabitada de la Vda. de Londaiz, rasando con el encintado de la acera o pequeño paseo de las escuelas Viteri, la que recuperaría los locales que hoy ocupan las clases de dibujo y matemáticas.

---

En la Relojería URTIAGA se hace toda clase de objetos grabados sobre encargo.

---

## III

### Ese quiosko tan estrecho.....

Grandes proyectos hubo para ampliarlo, pero ya no suenan.

Que es necesario la ampliación, no cabe duda, porque cada vez que los músicos, en los conciertos se preparan a tocar, el espectador ingenuo se pregunta: ¿pero qué van a tocar, si apenas pueden mover los dedos, de prietos que están?

Y tocan, vaya si tocan... el cielo con las manos, a veces, cuando ven incumplidas tantas solemnes promesas, hechas de buena fé, sin duda, pero que tardan demasiado, en convertirse en realidades.

Esperamos que algún día, que deseamos fervientemente esté próximo, se acuerde el Ayuntamiento de estos sufridos muchachos y les ensanche el quiosko actual o les construya uno nuevo y a la moderna, para cuya inauguración podía escribir e interpretar el maestro Iraola, compositor algo indolente, una grandiosa pieza, en que tomase parte toda la batería, pandereta, castañuelas, triángulo, y hasta campanas y que pudiera titularse muy bien «Una promesa cumplida», en honor y celebración de tan memorable acontecimiento.

..

¿Que para todo esto hace falta dinero, mucho dinero? No tanto, señores, como parece.

Además, del dinero ¿quién se acuerda? Sólo los los avaros, para atesorarlo.

Cuando no se tiene se busca y se «empresta», o se saca de capítulos por medio de transferencias o se quita a un santo para poner a otro.

Todo menos que se diga: «Sí, sí, Rentería está muy bien, tiene hasta su correspondiente monumento, pero la gente humilde no puede bañarse, no hay un edificio público moderno y los músicos que tocan tan bien, tocarían mucho mejor si no estuvieran como arenques embarrilados.»

F.

---

URTIAGA tiene concedido depósito de las marcas más recomendadas en relojería.



# BANCO GUIPUZCOANO

FUNDADO EN 1899

## SAN SEBASTIAN

Capital: 25.000.000 de pesetas - Desembolsado 12.500.000

Fondo de reserva: 12.500.000 de pesetas.

### SUCURSALES:

Madrid, Avenida del Conde Peñalver, 5

\*Bilbao, calle Banco España, Andoain. \*Azcoitia.  
\*Azpeitia, Beasain, Cestona, \*Deva, Eibar, Elgoibar,  
Fuenterrabía, \*Hernani, \*Irún, Mondragón, Motrico,  
Oyarzun, Oñate, Pasajes, Placencia de las Armas,  
\*RENTERIA, \*Segura, Tolosa, Vergara, \*Villafranca  
de Oria, Villabona, Zarauz, Zumárraga y \*Zumaya.

\*Edificios propiedad del Banco.



Cuentas corrientes a la vista. - Id. íd. a 8 días de pre-aviso. - Imposiciones a plazo de 3 meses. - Id. a 6 meses. - Id. a un año. - Libretas de Ahorro a la vista. - 3,50 %

Cartas de crédito, Giros, Depósitos, Ordenes de Bolsa, etc., Cajas fuertes para alquiler, propias para guardar alhajas documentos, valores, etc. - Toda clase de operaciones de Banca, Bolsa y Cambio.

# CALZADOS TELLO



URBIETA, 8. - En nuestra sección económica de URBIETA, 34, se hallará el surtido más completo en calidad y precios que no admiten competencia. - **Precios de fábrica.** - **Últimas novedades.** - Primera casa en Guipúzcoa establecida en RENTERIA en 1899. - **Almacén de Curtidos URBIETA, 34.** - Surtido completísimo en todos los artículos para zapatero.

\*\*\*

Fábrica en San Sebastián: Callejón de Arroca (Barrio de Amara)

VENTA EN 12 PLAZOS SEMANALES

Agente en Rentería-Pasajes: **Crescenciano Méndez**